

Scots language and culture teacher CPD

Unit 4.4 Activity 3C

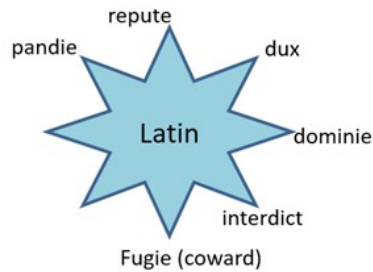
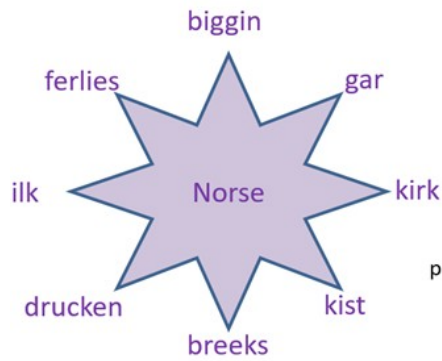
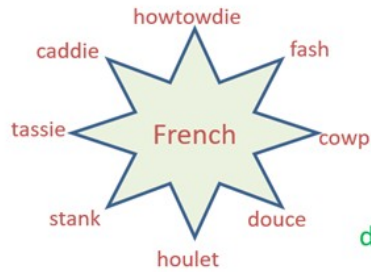
Scots and other languages

- Compare the phrase in Scots in the table below with the same phrase used in the other European languages. Notice any similarities between the different languages. With different colours highlight any similarities between words.
- Identify the languages which are most similar to Scots.

Languages in Northern Europe	
Scots	<i>A quine an a moose are loose aboot the hoose on a braw bricht moonlicht nicht</i>
Norwegian	<i>Jenta og musen løper rundt i huset i en vakker, lys måneskinns natt</i>
Swedish	<i>Flickan och musen löper runt huset i en vacker, ljus månbelyst natt</i>
Danish	<i>Pigen og musen løber rundt i huset i en smuk, lys måneskinnet nat</i>
Dutch	<i>Het meisje en de muis rennen door het huis in een prachtige, heldere maanverlichte nacht</i>
German	<i>Eine Frau und eine Maus rennen in einer schönen hellen Mondacht durch das Haus</i>
Finnish	<i>Tyttö ja hiiri kulkevat talon ympäri kauniilla, kirkkaalla kuutamoisella yöllä</i>
Scots Gaelic	<i>Tha boireannach agus luch ma sgaoil air feadh an taighe air oidhche bhrèagha ghealaich.</i>

Source: Lesley Riddoch (2013)

Scots Words
Links wi iither tongues



Activities – transform from spider diagram to lists; add diagrams, definitions, think up sentences.

Activities – write a funny story using as many words as you can. Then colour code by language link.